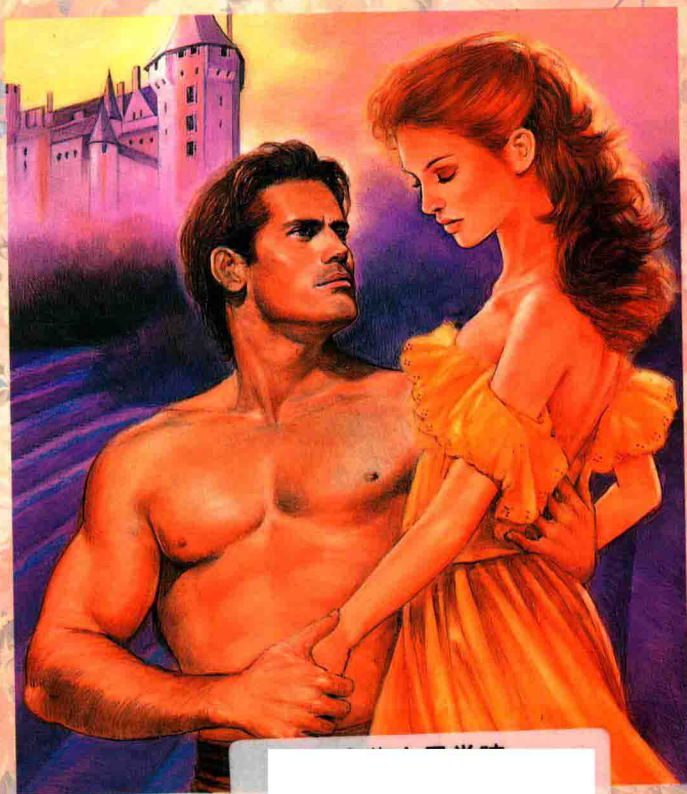


最甜美的天堂

凱薩琳·金斯利◎原著

苗蜜亞◎譯



No Sweeten
by Katherine Kingsley



浪漫經典 569



林白出

中

最甜美的天堂

No Sweeter Heaven

江苏工业学院图书馆

原著者 Katherine Mansfield

凱薩琳·金斯利

譯者 苗蜜亞

林白出版社有限公司



浪漫經典之569

最甜美的天堂

No Sweeter Heaven

中文原著發行日期及版次：

第一版1998・7月

原 著：Katherine Kingsley

譯 者：苗蜜亞

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 封面繪圖：施凱文

美術編輯：麥發強

校對：周貝桂 張曉惠 林春杏

發行人：林星吟

創辦人：林佛兒

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02)27765889-0

傳真：(02)27712568

郵撥帳號：0014986.0

發行字號：局版台業字883號

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：台北市大安區仁愛路二段11號3F

定價：新台幣200元

初版：八十七年七月

國際書碼：ISBN 957-812-697-2

版權代理：博達著作權代理有限公司

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師・莊柏林律師・

蕭雄林律師

東南亞總代理：皇冠出版社

地址：60加冷布丁路#06-00新加坡349320郵區

Tel: 02-7472996 Fax: 02-7438636

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan



浪漫經典 580

惡魔

劉莎蘭◎譯

維琴尼亞·荷莉◎原著

情人

基爾特伯爵歐席恩自囚犯船逃離，他的心中只有復仇，再也容不下其他的感情。他綁架了仇敵的女兒孟翡翠，要讓她成為他的情婦，以使仇人的顏面掃地。但他並未意料到自己鋼鐵般冷硬的心，竟被翡翠融化了……

——定價：200元——

林白出版社

台北市龍江路71巷15號

電話：2776-5889 傳真：2771-2568

郵撥帳號：0014980-9



最甜美的天堂

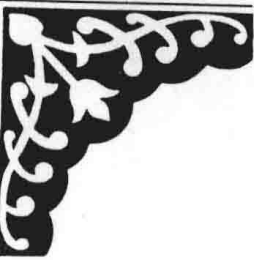
No Sweeter Heaven

原著者：Katherine Kingsley

凱薩琳・金斯利

譯者：苗蜜亞

林白出版社有限公司



原著書名／

No Sweeter Heaven

by Katherine Kingsley

Copyright © Julia Jay Kendall, 1993

Copyright © 1998, Chinese translation

copyright by Lin Po Publishing Company

Published by arrangement with

Curtis Brown Ltd.

in association with

BARDON-CHINESE MEDIA AGENCY

ALL RIGHTS RESERVED





浪漫經典之569

最甜美的天堂

No Sweeter Heaven

中文原著發行日期及版次：

第一版1998・7月

原 著：Katherine Kingsley

譯 者：苗蜜亞

主 編：楊孟華

執行編輯：林春杏 封面繪圖：施凱文

美術編輯：麥發強

校對：周貝桂 張曉惠 林春杏

發行人：林星吟

創辦人：林佛兒

發行所：林白出版社有限公司

地址：台北市龍江路71巷15號一樓

電話：(02)27765889-0

傳真：(02)27712568

郵撥帳號：0014980-9

發行字號：局版台業字883號

排版者：普辰電腦排版有限公司

地址：台北市大安區仁愛路二段11號3F

定價：新台幣200元

初版：八十七年七月

國際書碼：ISBN 957-812-697-2

版權代理：博達著作權代理有限公司

版權所有 翻印必究

本社法律顧問：許文彬律師・莊柏林律師・

蕭雄林律師

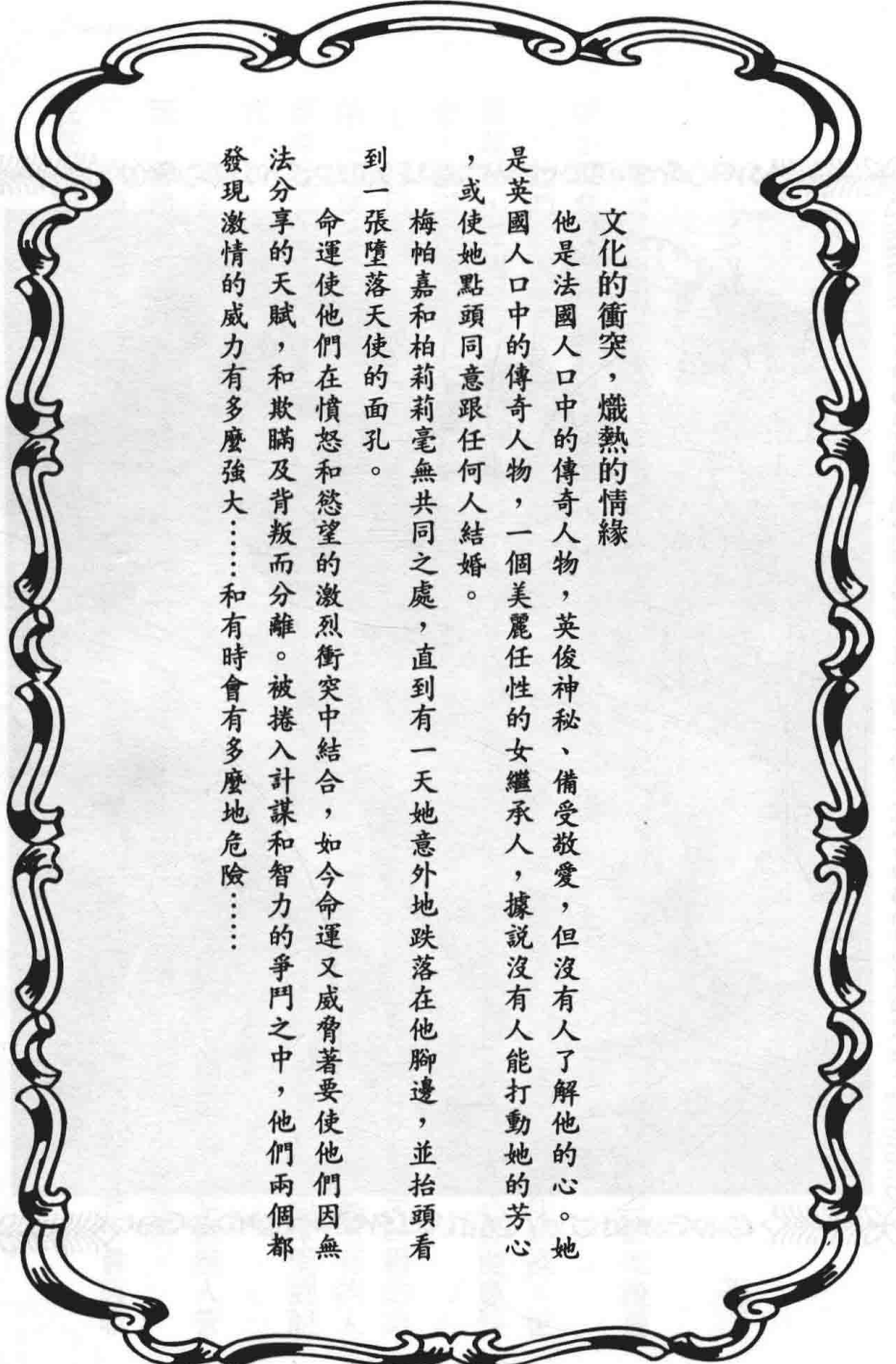
東南亞總代理：皇冠出版社

地址：60加冷布丁路#06-00新加坡349320郵區

Tel：02-7472996 Fax：02-7438636

倘有倒裝、缺頁、污損請寄回調換

Printed in Taiwan

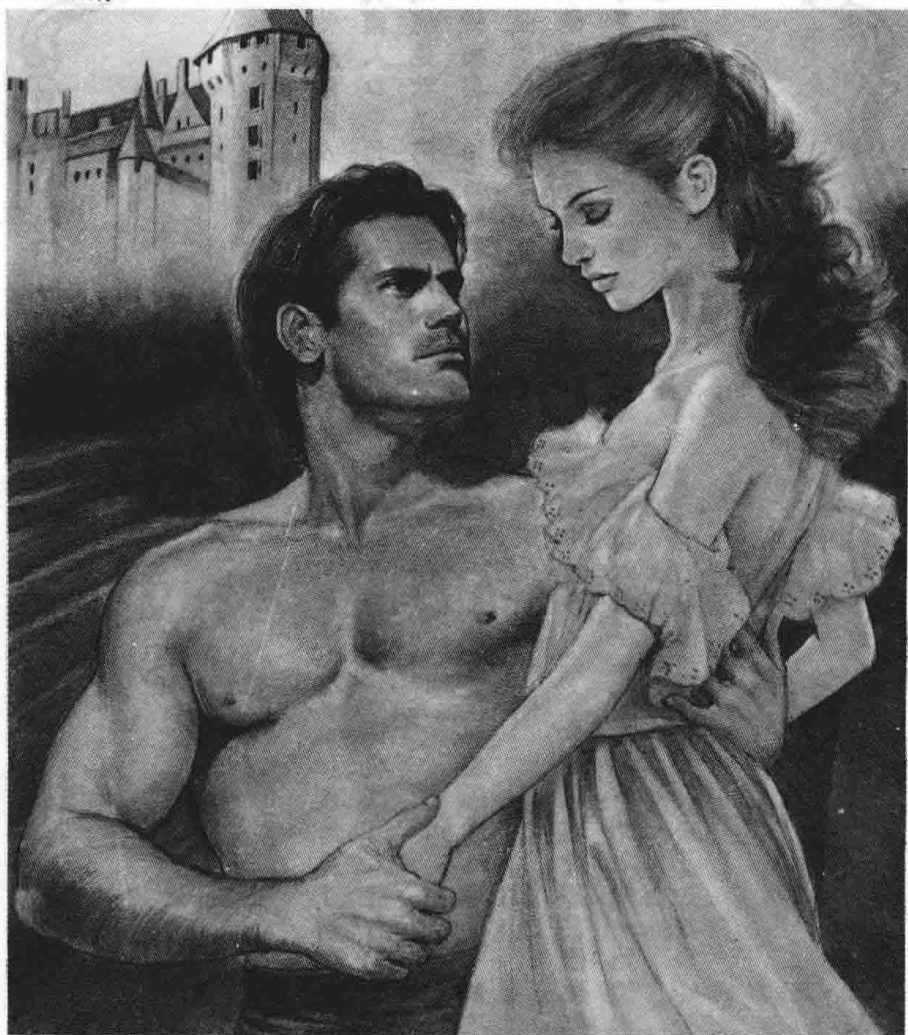


文化的衝突，熾熱的情緣

他是法國人口中的傳奇人物，英俊神秘、備受敬愛，但沒有人了解他的心。她是英國人口中的傳奇人物，一個美麗任性的女繼承人，據說沒有人能打動她的芳心，或使她點頭同意跟任何人結婚。

梅帕嘉和柏莉莉毫無共同之處，直到有一天她意外地跌落在他腳邊，並抬頭看到一張墮落天使的面孔。

命運使他們在憤怒和慾望的激烈衝突中結合，如今命運又威脅著要使他們因無法分享的天賦，和欺瞞及背叛而分離。被捲入計謀和智力的爭鬥之中，他們兩個都發現激情的威力有多麼強大……和有時會有多麼地危險……



序幕

據說，一切的苦難都是從公爵死於傷寒的那一夜開始。肆虐聖西蒙的傷寒在公爵死後幾個小時奪走他襁褓中兒子的性命，翌日上午他的妻子也香消玉殞。

他們的遺體永遠安息在城堡的教堂，歷任的聖西蒙公爵和他們的祖先都安葬在那裡。世事難料，三個星期前第六任公爵和他的妻子還在南葡萄園外的胡桃樹下接吻，兩人都健康快樂、深深相愛。如今他們又雙雙離開人世，還帶走兩人唯一的兒子。

村民的心情當然十分陰鬱，因為他們不僅失去許多親朋好友，繼位接任的還是公爵的弟弟。謠傳他為人冷酷無情、野心勃勃、縱情逸樂。事實證明謠言屬實，因此聖西蒙所有的人都身受其害。葡萄藤因疏於照顧而枯萎，葡萄年年歉收，日益窮困的村民發誓聖西蒙受到詛咒。

第七任公爵在他哥哥死後兩年也死了，他的妻子帶著他們的兒子返回英國。莊園無人管理，葡萄園繼續歉收。傳說在經年累月後根深柢固：在繼承人回來前聖西蒙不會發達。

但長大成人的繼承人回來至今已三年，葡萄藤仍然毫無起色。人們開始對還會不會有收成感到絕望。

「這實在荒謬。」莉莉咕噥，小心翼翼地在樹枝上改變身體重心。「甚至可能不太像話。」她補充道，不知道自己是否終於實現了那些關於她性格的可怕傳言。她調整握姿，然後把自己撐上兩根粗樹枝連結成的分叉處，將沈重惱人的裙子往下推，透過樹葉間的空隙觀察修道院和可能在下面活動的修士。

一個小時後，她的臀部麻了、爬樹時擦傷的腿也越來越疼。莉莉開始懷疑自己可能永遠也達不到目標。說來倒楣，她要找的人偏偏是隱居的修士。當她敲響修道院門上的鈴，一個身穿黑衣的乾瘦老頭前來應門時，她的心就往下沈。守門的老修士只花了兩分鐘就把她打發掉。

「很抱歉，小姐。」老修士說，對她和她的困境都不太感興趣。「修道院禁止俗人進入。也許妳可以把妳的問題寫信告訴班院長。」

門當著她的面關上。

吃了閉門羹的莉莉洩氣地轉身準備離去，接著她看到那棵高聳過修道院圍牆的大榆樹。她靈機一動。如果她不採取行動，她同母異父的哥哥就會失去一切。

無論如何，她此刻坐在榆樹的高枝上，俯瞰蒙地邦的聖克里修道院。

莉莉知道偷看是不道德的。如果上帝此刻正好在看祂的僕人，倔強任性的柏莉莉，她知道她死後很可能要下地獄。但是上帝很可能早就對她死心了，而尚傑比上帝更需要她效勞，所以她覺得她的忠誠真的應該給她哥哥。無論如何，從那些在下面四處走動的黑衣修士來看，上帝已經有太多僕人爲祂效勞，祂不會介意損失一、兩隻迷途羔羊。

她不敢想像她最後很可能會被送進修道院——說真的，如果她不是父親唯一的孩子，他恐怕早就送她去當修女了。但是他不但沒有逼她獻身給上帝，反而決心把她嫁給一個凡人。莉莉同樣決心抵死不從。每次拒絕婚事，她都會跟莫神父發生激烈爭吵，他虔信宗教的面具下無疑隱藏著扭斷她脖子的強烈渴望。

如果莫神父和父親發現她此刻所做的事，他們一定會扭斷她的脖子。她將永遠無法再與尚傑見面，因爲他們會把所有的過錯都歸咎於他。但只要能救尚傑，冒再大的險也值得。

「噢，尚傑，」她小聲地自言自語。「我愛你超過世上一切人事物。我發誓我會想辦法救你脫困。爸爸永遠不會知道你遇到的麻煩，因爲我不忍看到你受羞辱。我會找到這個笨修士，他會知道該怎麼救你的葡萄園。」

一群修士魚貫走出修道院，穿過庭院前往教堂去做午禱。她不耐煩地等待著，希望他們的動作快一點。倒不是她已有如何找到那位修士的明確計劃。事實上，事情看來幾乎毫無希望。但是，如果那名修士真的有如村中教士堅持的那樣能夠創造奇蹟，那麼他的頭上應該有

光環才對。

莉莉記得夏神父站在城堡的陰影裡，低頭望著她哥哥不結果的葡萄園。

「需要奇蹟出現才行，莉莉小姐。」他猶豫地說。「嗯。奇蹟。奇蹟……那使我想到什麼？」他抓抓漸禿的頭，然後露出笑容。「啊！我想起來了。我的一個教士朋友幾個月前寫信給我。要知道，他住在遙遠的北方。」

「你住在北方的朋友跟這件事有什麼關係？」莉莉不耐煩地問。

「蒙地邦的一間修道院裡有個男人……他似乎已成爲洛瑞谷的傳奇人物，因爲他能夠使生物出現奇蹟。他們稱他爲『奇蹟創造者』。」

莉莉向來對無稽之談或所謂的奇蹟沒有好感，她嘲笑夏神父的迷信，直到他補充說那個修士是植物學家，她才改變看法。她對科學的尊重遠超過宗教。她幾乎是立刻啓程前往蒙地邦。

修士們又從教堂魚貫而出，穿過庭院，進入她認爲是食堂的建築物，因爲現在已是午餐時間。她猜忖著如果她出聲喊他們，不知道會怎麼樣。對不起，我要找你們的一位兄弟，但不知道他叫什麼名字。你們之中是否有人正好是植物學家？

她知道那個策略愚蠢而且不太可能成功。修道院裡到處都是修士。但是一定有辦法……一個人影從食堂後面出來時她的心猛跳了一下。跟修士不同的是，這個人穿著普通的白襯衫、外套和長褲。

他背對著她，穿過庭院，經過修道院廚房菜園所在的大片空地，終於停在一個看似苗圃的較小封閉區域裡。

莉莉看到他從一個大工作棚裡拿出一籃工具，脫掉外套，捲起袖管，開始在一小塊犁好的地裡工作，給幼苗澆水，拔除雜草，用手指和鏟子鬆土。

「太好了！」她低聲道。「園丁。」

終於出現了一個可能願意跟她說話的人。他甚至可能認識她要找的那位修士。如果她運氣不錯，那個園丁甚至可能願意替她傳遞信息。一顆心興奮地狂跳，她開始往下爬向牆頭，但接著又突然不動，因為兩個修士穿過庭院來到菜園。令莉莉失望的是，他們竟然開始除草鬆土，離她的目標只有幾呎。

壓抑住沮喪尖叫的衝動，她坐回樹上準備再等一段時間。也許那兩個修士會突然想要回教堂，那麼她又可以霸佔她的園丁了。

她焦躁地不停改變姿勢。一根枯枝砰地一聲掉落地面，引來其中一個修士抬頭張望，但片刻後他又繼續工作。莉莉鬆了口大氣，無聊地把注意力專注在園丁身上。

他的動作流暢優雅，顯然早已習慣體力活動，是個喜歡戶外、心平氣和的人。這在莉莉看來是賞心悅目又引人入勝的景象。她目前的生活中最缺乏的就是簡單，旁觀這個男人幹他的雜活令她的心靈感到平靜，他與修道院寧靜環境的合而為一令她感到心曠神怡。

在那短暫的一刻裡，莉莉希望自己跟他一樣無憂無慮，只需要操心那一小塊苗圃，也許

在工作一天後回到人口簡單的家，家人除了桌上的食物和愉快的談話外別無所求。

是的，實際的情況很可能就是這樣。他的家裡一定有幾個小孩跑來跑去，有個相貌平平卻溫柔賢慧的妻子歡迎他回家，烤麪包的香味飄出他們的小屋。到了夜裡，孩子們都上床睡覺後，他會用他強壯的臂膀擁抱他的妻子，對她做出美妙熱情的事……

莉莉搖搖頭，趕走腦海中的幻想。那個男人雖然有濃密的黑髮、寬闊的背和結實的腿，但他的長相很可能像她父親最疼愛的獵犬。她見過的男人大多是如此。無論如何，她對熱情又懂得多少？一無所知，至少在她八歲迷上新來的僕役長之後是如此。整整三個月，她的志願都是成為門房，以便能在她心愛的人手下工作。她如影隨形地跟著勞勃，直到有一天她熱戀的對象離奇失蹤，僕役長換成一個拘謹呆板的老頭。

從那時起，蘇士比園的男性僕人都格外缺乏吸引力。

她的視線回到園丁身上，忍不住愉快地長歎一聲。強壯勻稱的人體別具魅力，即使她不該欣賞。但誰會譴責她呢？她躲在樹上，沒有人看到她在做什麼。何況她欣賞的只是他的背影而已。

園丁突然回頭仰望天空，好像在查看太陽的位置，莉莉差點從樹上跌下來。

映入眼簾的影像令她大受震撼，他令她想到天使——被逐出天堂的天使。他的眼睛在陽光下是清澈的深褐色，有種她從未見過的神情。她甚至無法定義那是什麼樣的眼神，只能說她覺得他好像不屬於這個世界，好像他擁有某種凡人不該擁有的知識。她還看到別的東西，

危險而令人不安的東西，好像直接望進暴風眼。

莉莉用力吞嚥一口唾沫。像那樣英俊出奇的男人在修道院裡做什麼？平凡妻子和可愛幼兒的幻想破滅。這樣的男人更適合出入巴黎的花街柳巷，跟放蕩的女人尋歡作樂。

她想像他罪孽深重，也許毀了幾個可憐的清白女子，甚至在決鬥中殺了人，現在正為贖罪而自我懲罰，這解釋了他……憂煩的眼神。他是回頭的浪子，被社會放逐的人。

莉莉一直想認識真正的浪子。她的父親灌輸給她的是那種男人有多麼危險的想法，說他們毫無道德觀念，慾望不受良心支配。莉莉不清楚不受良心支配的慾望到底是什麼，但知道它的結果是身敗名裂，甚至更慘。

浪子的目光轉回地面，莉莉不由自主地打個哆嗦。她覺得她的五臟六腑好像被掏出來又放回去卻沒有完全歸位。她不確定她喜歡這種感覺。

兩個修士終於回到建築物裡，浪子如莉莉期望般繼續工作。她正在為如何引起他的注意發愁時，他突然放下工具站起來。一時之間她唯恐他會跟著兩名修士回去，但她的運氣仍然不錯，因為他不但沒有回修道院，反而直接朝她走來。

看來他很可能會經過她的樹下，莉莉的心跳開始加速。

令她懊惱的是，他竟然在離榆樹二十呎遠的石凳前停下，背對著她坐了下來。但他並沒有像正常人那樣坐著欣賞風景，反而盤起雙腿，雙手放在膝頭，緩緩閉起眼睛。

起初莉莉不知該如何解釋他的異常行為，但後來她明白他一定是睡著了，因為他胸膛的